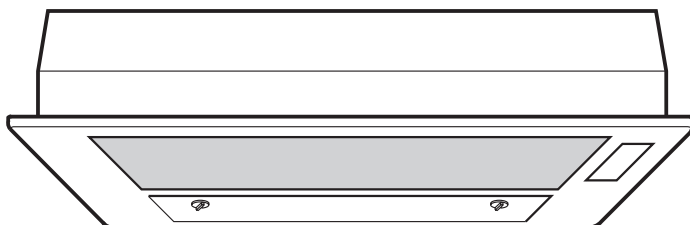


- Ⓔ Montaje y modo de empleo
- Ⓟ Instruções para montagem e utilização
- ⓕ Prescriptions de montage et mode d'emploi
- Ⓖⓑ Instruction on mounting and use
- Ⓓ Montage- und Gebrauchsanweisung
- ⒸⓏ Instrukce pro montáž a použití



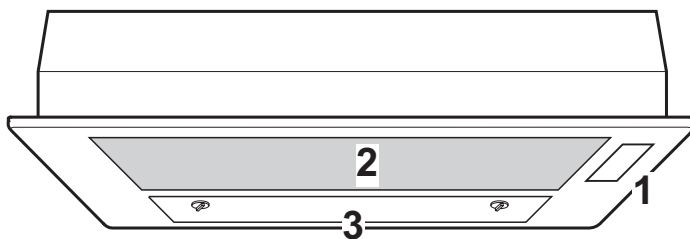


Fig. 1 - Abb. 1 - Obr. 1

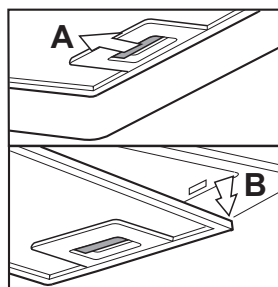
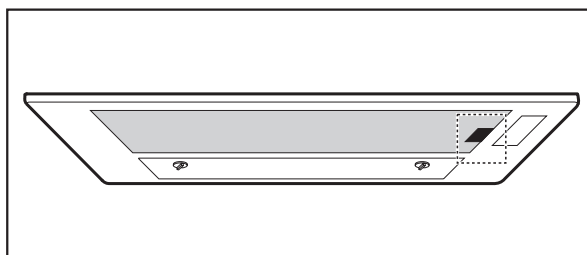


Fig. 2 - Abb. 2 - Obr. 2

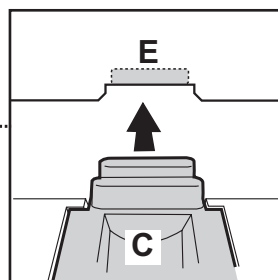
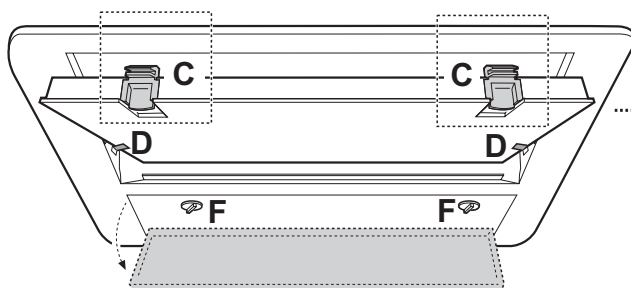
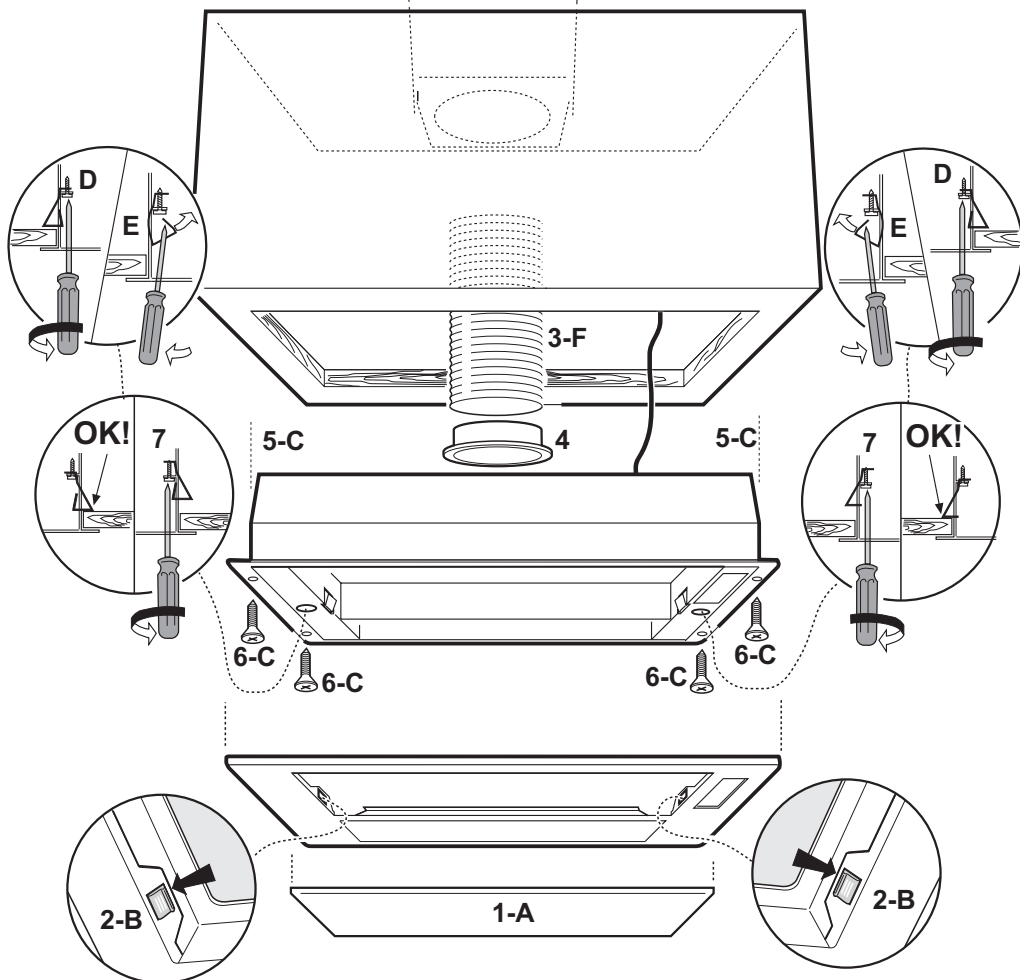
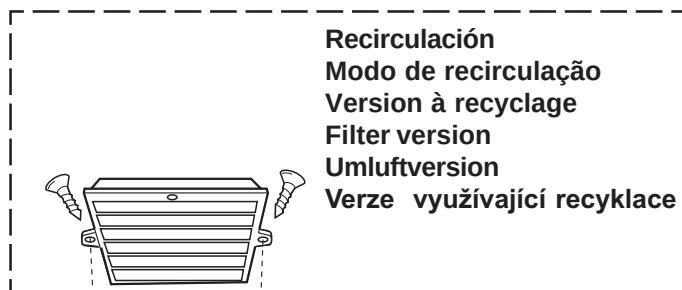


Fig. 3 - Abb. 3 - Obr. 3



1...2...3...4...5...6...7... :

Fijación - Montagem - Montage - Installation - Instalace

A...B...C...D...E... :

Desmontaje - Desmontagem - Démontage - Dismounting- Demontage - *Sejmutí digestoře z podvěsné části*

Descripción del aparato - Fig. 1

1. panel de mandos
2. superficie de aspiración (con filtro de grasas)
3. iluminación

Empleo: dos posibilidades

Versión de expulsión al exterior

Los vapores son aspirados hacia el exterior por medio de un tubo de descarga que se fija al anillo de unión que se encuentra sobre la campana.

Si la campana está provista de filtro de carbón, hay que sacarlo.

Versión de aire en circulación

El aire se filtra mediante un filtro de carbón (para colocarlo ver párrafo "Filtro de carbón") y regresa al ambiente.

Si la campana no está dotada de filtro de carbón, hay que pedirlo y montarlo antes del uso.

En esta versión el humo y los vapores de cocción deben dirigirse hacia la parte superior del mueble a través de un tubo de descarga de Ø 120 mm. Se recurre a este sistema en locales donde no exista la tubería de expulsión o cuando no sea posible instalarla.

Instalación

El aparato en servicio tiene que quedar a una distancia de 65 cm. por encima de la encimera de cocina eléctrica, y a 75 cm. por lo menos en caso de cocinas o encimeras a gas o mixtas.

En los tramos horizontales el tubo debe estar ligeramente inclinado (10% aproximadamente) hacia arriba, para facilitar la canalización de los vahos al exterior del ambiente.

En versión de expulsión al exterior el diámetro del tubo de descarga tiene que ser de Ø 120 mm.

El máximo rendimiento y eficacia de la campana se consigue en la versión de expulsión al exterior. El mejor servicio del aparato se consigue al dotarlo de tuberías cortas (max. 4m) y con pocas curvas.

Conexión eléctrica

Antes de proceder a cualquier operación dejar sin corriente el aparato y cuidar que la tensión en red corresponda a la que se indica con la plaqueta de características, situada al interior del aparato. Es aconsejable de conectar el aparato únicamente por un instalador electricista autorizado por la empresa abastecedora de energía eléctrica.

Aparato provisto de enchufe

Conectarlo a una toma de corriente conforme a las normas vigentes.

Si se quiere conectarlo directamente a la red eléctrica quitar el enchufe y aplicar un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

Si el enchufe, una vez introducido en la toma, no se encuentra en un punto accesible, se deberá de todos modos, aplicar un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

Aparato desprovisto de enchufe

Aplicar un enchufe según las normas, o bien un interruptor bipolar según las normas, con una separación mínima de los contactos de 3 mm.

No se asume responsabilidad alguna por la falta de observación de la disposición que antecede.

Uso

- La campana viene dotada de velocidad variable de aspiración.
Para el mejor rendimiento, se aconseja utilizar las bajas velocidades en condiciones normales, reservando las más altas en casos especiales, cuando se concentren vahos y olores fuertes o en gran cantidad.
- Para obtener un mayor rendimiento, ponga la campana en funcionamiento antes de empezar a cocinar y déjela en marcha por lo menos 10 minutos después de haber acabado la cocción.

Importante

- La campana no puede ser conectada a flujos de otros electrodomésticos conectados a fuentes de energía diferentes a la electricidad.
- Cuando la campana es usada, al mismo tiempo que otros electrodomésticos conectados a fuentes de energía diferentes a la electricidad, la instalación debe ser hecha con adecuada ventilación.
- Está estrictamente prohibido cocinar alimentos flambeados bajo la campana.
El empleo de una llama sin protección es perjudicial para los filtros y puede provocar incendios; en consecuencia, debe evitarse en cualquier caso.
Al freír alimentos, no deje nunca la sartén sola, porque el aceite sobrecalentado podría arder.
- Con relación a la expulsión de vahos y olores respetar la prescripciones de las autoridades

competentes.

- Declinamos cualquier responsabilidad por daños o incendios causados en la campana por la inobservancia de estas instrucciones.

Mantenimiento

Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

Filtro de grasas - Fig. 2

La campana está dotada de un filtro de grasas metálico.

El filtro de grasas metálico tiene la función de retener las grasas contenidas en los humos derivados de la cocción.

El filtro de grasas metálico tiene duración ilimitada y puede lavarse a mano o en lavavajillas (65°) con detergentes especiales.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro de grasas metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

La limpieza del filtro de grasas metálico se efectuará por lo menos una vez al mes.

Para sacar el filtro de grasas metálico:

1. Desenchufe la campana o quite la corriente.
2. Tirar las manijas **A** hacia el centro.

Montar el filtro de grasas metálico efectuando las operaciones anteriores en orden inverso y comprobar que cubra toda la superficie de aspiración.

Filtro de carbón - Fig. 3

El filtro de carbón activo tiene la función de eliminar los olores que emanan las comidas durante la cocción.

El filtro utilizado normalmente, deberá reemplazarse **cada 6 meses**, solicitando uno nuevo al proveedor; no puede en absoluto lavarse. Para la sustitución del filtro de carbón activo, proceda como sigue:

Para desmontar el filtro de carbón

1. Desenchufe la campana o quite la corriente.
2. Quitar el filtro de grasas metálico
3. Quitar el viejo filtro de carbón, presionar las teclas **C** del filtro de carbón y tirar hacia abajo.

Para montar el filtro de carbón

1. Montar el filtro de carbón haciéndolo deslizar **SOBRE** las lengüetas metálicas **D** y engancharlo en los asientos **E**.

Montar nuevamente el filtro de grasas metálico

Limpieza

Para la limpieza exterior de la campana utilizar un trapo humedecido con alcohol o detergentes neutros.

Evitar el uso de productos que contengan agentes abrasivos.

Para limpiar las partes de acero inoxidable satinado, se aconseja el trapo siguiendo el mismo sentido del satinado.

Realizar la limpieza externa de la campana una vez cada 10 días como mínimo.

Atención

La falta de observación de las normas de limpieza del aparato y del reemplazo y limpieza de los filtros, origina riesgos de incendio. Se recomienda atenerse a las instrucciones y advertencias.

Sustitución de la lámpara

1. Dejar sin corriente el aparato.
 2. Habrir el plafón, haciendo girar las ex-céntricas en sentido anti-horario (fig. 3, **F**).
 3. Sustituir la lámpara danada por una nue-va de tipo (ovalada) de 40W máx. (E14).
 4. Cerrar nuevamente la protección de la lámpara.
- Si las lámparas no funcionan compruebe, antes de avisar al Servicio de Reparaciones, que estas están bien en roscadas.

Descrição do exaustor - Fig. 1

1. painel de comandos
2. superfície de aspiração (com filtro para a gordura)
3. iluminação

Utilização: duas possibilidades

Modo de exaustão

Os vapores e fumos da cozedura são conduzidos ao exterior através de um tubo de expulsão ligado ao anel do topo do exaustor.

Se o exaustor já estiver equipado com filtro de carvão, este tem de ser retirado.

Modo de recirculação

O ar é filtrado por um filtro de carvão (para a montagem ver o parágrafo "Filtro de carvão") e circula novamente no local.

Se o exaustor não estiver equipado com filtro de carvão, este tem de ser encomendado e colocado.

Nesta versão, os fumos e vapores devem ser canalizados até a parte superior do móvel suspenso através de um tubo de expulsão de 120 mm de diâmetro.

Esta versão só se emprega quando não há saída para o exterior e quando não há possibilidades técnicas de fazer uma saída para o exterior.

Instalação

O aparelho deverá ser instalado a uma distância de 65cm encima do forno ou da placa eléctrica, ou a pelo menos 75cm no caso de fogões ou placas a gás ou mistas.

Nas partes horizontais, o tubo deverá estar ligeiramente inclinado (10% aproximadamente) para cima, para facilitar a canalização dos vapores para o exterior.

Para a exaustão, o tubo de expulsão dos fumos deverá ter um diâmetro de 120mm.

A melhor performance é obtida quando o exaustor é usado em modo de exaustão.

Uma conducta curta (max. 4m) e direita melhora ainda mais a performance de mesmo.

Ligação eléctrica

Antes de efectuar qualquer ligação assegurar-se que a tensão da rede corresponda com a tensão indicada na etiqueta de características situada dentro do aparelho.

Aconselha-se efectuar a ligação eléctrica com

um técnico qualificado.

Aparelho com ficha

Ligá-lo a uma tomada conforme as normas em vigor.

Se desejar ligá-lo directamente à rede eléctrica, tirar a ficha e aplicar um interruptor bipolar conforme as normas, cuja distância entre os contactos abertos não seja inferior a 3 mm. Se a ficha, depois de inserida na tomada, não encontrar-se em local acessível, se deverá instalar um interruptor tripolar conforme as normas com uma distância entre os contactos abertos não inferior a 3 mm.

Aparelho sem ficha

Aplicar uma ficha conforme as normas ou um interruptor bipolar com uma distância entre os contactos em abertura não inferior a 3 mm.

Não nos assumimos nenhuma responsabilidade por inconvenientes devidos à falta de observância das disposições citadas.

Utilização

O Exaustor tem várias velocidades.

- Para um melhor rendimento utilizar as velocidades mais baixas para uma situação normal e as velocidades mais altas para casos como seja fortes cheiros (grelhados, muito vapor, etc....).
- Para conseguir uma maior rendimento, ponha o exaustor em funcionamento antes de começar a cozinhar e deixá-lo a funcionar pelo menos 10 minutos depois de acabar a cozedura.

Atenção

- O ar aspirado não deve ser canalizado numa tubagem usada para evacuar os fumos provenientes de aparelhos alimentados com energia diferente daquela eléctrica.
 - E' necessário prever sempre uma ventilação apropriada do local onde estão sendo usados um exaustor e um aparelho alimentado com energia diferente daquela eléctrica.
 - E' absolutamente proibido cozinhar alimentos sob chama viva debaixo do exaustor.
- O emprego de chamas livres estraga os filtros e pode causar incêndios portanto deve ser evitado.
- A fritura deve ser feita sob controle para evitar que o óleo aquecido pegue fogo.
- As medidas técnicas a serem tomadas a

respeito da segurança na evacuação dos fumos devem ser conformes aos regulamentos emanados pelas autoridades locais competentes.

- Não nos assumimos nenhuma responsabilidade por eventuais danos ou incêndios provocados ao aparelho pela falta de respeito às disposições citadas.

Manutenção

Desligar o aparelho da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

Filtro para gorduras - Fig. 2

O exaustor está equipado com um filtro para gordura metálico.

Tem por função não deixar circular as partículas de gordura em suspensão.

O filtro metálico tem uma duração ilimitada e deve ser lavado a mão ou na máquina de lavar loiça (**65°C**) com detergentes apropriados.

Apesar do filtro metálico anti-gordura poder perder cor com as lavagens na máquina da loiça, as suas características de filtração não se alteram.

A lavagem do filtro metálico deve ser efectuada pelo menos uma vez por mês.

Para desmontar o filtro de gorduras proceder da seguinte maneira:

1. Retirar a ficha ou interromper a corrente.
2. Puxar as abas **A** para o centro.

Depois de ter realizado a lavagem dos filtros para a gordura, proceder na ordem contrária para montar, prestar atenção para que os filtros para gordura cubram a inteira superfície de aspiração.

Filtro a carvão - Fig. 3

O filtro a carvão activo serve para eliminar os cheiros que se formam durante a cozedura dos alimentos.

Utilizando-o normalmente, **deve ser substituído de 6 em 6 meses** encomendando um filtro novo ao fornecedor.

Não pode ser lavado.

Para desmontar o filtro de carvão:

1. Retirar a ficha ou interromper a corrente.
2. Retirar o filtro para a gordura.
3. Para retirar o velho o filtro de carvão, premir as cavilhas **C** do filtro de carvão e puxar para baixo.

Para montar o filtro de carvão:

3. Para montar o filtro de carvão, fazê-lo deslizar

SOPRA as linguetas metálicas **D** e encaixar nas sedes **E**.

Colocar novamente os filtros metálicos.

Limpeza

Para a limpeza externa do exaustor use um pano humedecido com álcool ou detergentes líquidos neutros. Evitar o emprego de produtos que contém abrasivos.

Para a limpeza das partes de aço inoxidável acetinado aconselha-se passar o pano na mesma direcção da acetinação.

Realizar a limpeza exterior do exaustor pelo menos uma vez cada 10 dias.

Atenção

Se não forem respeitadas as normas de limpeza do aparelho e da substituição e limpeza dos filtros corre-se risco de incêndio.

Recomendamos seguir as instruções sugeridas.

Substituição das lâmpadas

1. Desligar o aparelho da ficha.
2. Abrir o vão porta-lâmpada girando os ferrolhos de protecção da lâmpada a neon em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (fig. 3, Q).
3. Substituir as lâmpadas fundidas utilizando exclusivamente lâmpadas normais (oliva) da 40W-max (E-14).
4. Se notar defeitos na iluminação, antes de chamar o Serviço de Assistência Técnica verificar se as lâmpadas se encontram bem ajustadas.

Description de la hotte - Fig. 1

1. panneau de contrôle
2. surface d'aspiration (avec filtre à graisse)
3. éclairage

Emploi: Deux possibilités

Version à évacuation extérieure

Le vapeur sont évacuées vers l'extérieur à travers un conduit d'évacuation fixé à la bague de raccord qui se trouve au-dessus de la hotte.

Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.

Version à recyclage

L'air est filtré à travers un filtre à charbon (pour le montage voir le paragraphe "Filtre à charbon") et recyclé dans la pièce.

Si la hotte est livrée sans filtre à charbon, celui-ci doit être commandé et monté avant la mise en service.

L'air filtré est évacué par-dessus l'élément haut à l'aide d'un conduit d'évacuation de 120mm de diamètre qui traverse ce dernier.

Cette utilisation est conseillée lorsque l'on ne dispose pas d'un conduit d'évacuation vers l'extérieur et lorsque il est impossible de le réaliser.

Installation

L'appareil en service ne doit pas être placé à une distance du plan de travail inférieure à 65 cm pour les tables de cuisson à feux électriques et à 75 cm pour les tables de cuisson gaz ou mixtes. Pour la version à évacuation extérieure, le conduit d'évacuation de la fumée doit avoir un diamètre de 120 mm.

Sur les segments horizontaux, le tuyau doit avoir une légère inclinaison vers le haut (10% env.) de façon à convoyer plus facilement l'air vers l'extérieur.

Le meilleur rendement de l'appareil s'obtient en version évacuation extérieure nous conseillons par conséquent d'utiliser la hotte dans cette version lorsque cela est possible.

Pour obtenir d'excellentes performances, les conduit d'évacuation doivent être courts (max. 4 m.) et avec peu de coudes.

Branchement électrique

Avant de procéder au branchement, s'assurer

que la tension de réseau corresponde bien à la tension indiquée sur l'étiquette des caractéristiques appliquée à l'intérieur de l'appareil.

Il est vivement conseillé de s'adresser à un technicien qualifié pour le branchement électrique.

Appareil avec fiche

Branchez l'appareil dans une prise de courant conforme aux normes en vigueur.

Si vous désirez raccorder l'appareil directement à la ligne électrique, éliminez la fiche et montez un interrupteur bipolaire conforme aux normes, avec une ouverture entre les contacts non inférieure à 3 mm.

Si, une fois branchée, la fiche se trouve dans un endroit non accessible, il faut monter, dans ce cas aussi, un interrupteur bipolaire conforme aux normes, avec une ouverture entre les contacts non inférieure à 3 mm.

Appareil dépourvu de fiche

Installer soit une fiche conforme soit un interrupteur bipolaire conforme à une distance des contacts en ouverture non inférieure à 3mm.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par le non respect de ces dispositions.

Utilisation

— La hotte est équipée d'un moteur à plusieurs vitesses.

Pour un meilleur rendement, utiliser la vitesse minimale pour de faibles concentrations de fumées et d'odeurs, la vitesse maximale pour de fortes concentrations d'odeurs et de vapeurs et les vitesses intermédiaires, dans les conditions normales.

— Il est conseillé de mettre en marche la hotte quelques minutes avant de cuisiner et de la laisser branchée jusqu'à élimination totale des odeurs.

Attention

— La hotte ne doit pas être branchée à des tuyaux d'évacuation d'autres appareils utilisant des sources d'énergie autres que l'électricité.

— En cas de fonctionnement simultané, dans la même pièce, de la hotte et d'autres appareils alimentés par une source d'énergie différente de l'énergie électrique, il est nécessaire que la pièce soit convenablement aérée (selon les normes en vigueur).

- Il est sévèrement interdit de faire flamber des aliments sous la hotte. L'emploi de flamme libre endommage les filtres et peut provoquer des incendies, il faut pas conséquent l'éviter à tout prix. On peut frire mais sous contrôle, afin d'éviter que l'huile surchauffée prenne feu.
- Pour tous les problèmes concernant l'évacuation des fumées, respecter les prescriptions de l'autorité compétente.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par l'appareil du fait du non respect des dispositions sus indiquées.

Entretien

Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de procéder.

Filtre à graisse - Fig. 2

Il a pour rôle de bloquer les particules de graisse en suspension.

Le filtre à graisse métallique a une durée de vie illimitée et doit être lavé à la main ou au lave-vaisselle (**65°C**) en utilisant des détergents appropriés.

Le lavage du filtre à graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration.

Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

Les filtres métalliques doivent être nettoyés au moins une fois par mois.

Pour démonter le filtre à graisse, procédez comme suit:

1. Débranchez la fiche ou coupez le courant.

2. Tirez les poignées **A** vers le centre.

Après lavage, remontez les filtres à graisse en procédant en sens inverse. Attention : les filtres à graisse doivent couvrir toute la surface d'aspiration.

Filtre au charbon - Fig. 3

Le filtre au charbon actif a pour but d'éliminer les odeurs qui se forment pendant la cuisson.

Lors d'un usage normal, il **doit être remplacé tous les 6 mois** en commandant un neuf filtre au fournisseur; il ne peut absolument pas être lavé.

Pour le remplacement du filtre au charbon actif, procédez comme suit:

Pour démonter le filtre à charbon:

- 1.** Débranchez la fiche ou coupez le courant.
- 2.** Démontez le filtre à graisse.

- 3.** Enlevez l'ancien filtre à charbon en poussant sur les touches **C** du filtre à charbon et en tirant vers le bas.

Pour monter le filtre à charbon:

- 3.** Montez le filtre à charbon en le faisant glisser AU-DESSUS des languettes **D** et accrochez-le aux emplacement prévus **E**.

Remontez les filtres métalliques.

Nettoyage

Pour le nettoyage extérieur de la hotte, utiliser un chiffon imbibé d'alcool ou des détergents liquides neutres.

Eviter l'usage de tout produit abrasif.

Sur les éléments en acier inoxydable passer le chiffon en respectant le sens du satinage.

Procédez au nettoyage extérieur de la hotte tous les dix jours, au moins.

Attention

Le non respect des normes d'entretien et nettoyage de l'appareil et de remplacement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Nous recommandons donc vivement de respecter ces instructions.

Remplacement des lampes

- 1.** Débranchez l'appareil du réseau électrique.
- 2.** Ouvrez le boîtier de la lampe **Q** en faisant tourner dans le sens anti-horaire les verrous de l'écran de protection du néon (fig. 3).
- 3.** Remplacez la lampe grillée en utilisant exclusivement des lampes ovales de 40 W max (E14).

- 4.** Refermez le boîtier de la lampe.

Si l'on désire faire appel au Service Après Vente car l'éclairage ne fonctionne pas, contrôler avant tout si les lampes sont bien vissées.

Description of the hood - Fig. 1

1. Control panel
2. Air-inlet surface (with grease filter)
3. Lights

Use: Two systems are available

Exhaust mode

Vapours are extracted outside through an exhausting pipe that is affixed to the connection ring above the hood.

Attention! *If the hood is supplied with carbon filter, then it must be removed.*

Filter version

The air is filtered through a carbon filter (for its installation see paragraph "Carbon filter") and recirculated into the room.

Attention!

If the hood is not supplied with carbon filter, then it must be ordered and mounted.

In this version vapour and fumes will be exhausted on the top of the cupboard where the hood will be mounted through an exhausting pipe with an internal diameter of 120 mm.

This version is used when there is no exhausting pipe for venting outdoors or when it is impossible to install one.

Installation

When installed, the distance between hood and burners must be not less than 65 cm. above electric burners or 75 cm. above gas or mixed-fuel burners.

In the exhaust mode the fumes outlet duct must be 120 mm. in diameter. In the horizontal runs the duct must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside. The best performance of the unit is obtained in the exhaust mode.

The best performances are obtained with short pipes (max. 4 m) and with few curves.

Electric connection

Before completing any connection, make sure the house voltage corresponds with the voltage indicated on the label affixed inside the hood. It is advisable to call a qualified technician to make the electrical connection.

Appliance fitted with plug.

Connect it to a socket which conforms with current regulations. If you intend to connect it directly to the electric mains, remove the plug and

fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

If the plug is not accessible once it has been inserted in the socket, it will however be necessary to fit an approved bipolar switch with a minimum contact opening of no less than 3mm.

Appliance without plug

Fit an approved plug or an approved bipolar switch with a minimum contact opening of not less than 3mm.

The manufacturers are not liable for any problems caused by the user's failure to observe the above instructions.

Using the hood

- The hood is provided with a motor with several speeds.
For the best performance, we recommend using the low speeds in normal conditions and the high speeds in particular cases of strong odour and vapour concentration.
- We recommend starting up the hood a few minutes before cooking and keeping it running until all the odours have been eliminated.

Warning!

- This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.
- The hood cannot be connected to flues of other appliances that run on energy sources other than electricity.
- When the hood is used at the same time of other appliances that run on energy sources other than electricity, provision must be made for an adequate supply of air.
- No food must be cooked flambé underneath the hood.
The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires.
Therefore, never use an open flame under the hood. When frying foods, never leave the pan alone because the cooking oil could flare up.
- Please, keep to the provisions of official directives regarding the question of fume discharge.
- The manufacturers refuse to accept any responsibility for damage to the hood or its catching on fire because of failure to observe the above instructions.

Maintenance

Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

Grease filter - Fig. 2

The hood has a metal grease filter.

The grease filter serves to trap particles of grease through suspension.

The metal grease filter lasts forever and must be washed either by hand or in the dishwasher (**65°C**) with suitable detergents.

The grease filters must be washed at least once a month.

When washed in a dish washer, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the metal grease filter

1. Disconnect the hood from the electricity.
2. Push handles **A** toward the centre.

Carry out the above steps in reverse order to put the filters back after having washed them, making sure the entire extraction surface is covered.

Active carbon filter - Fig. 3

The active carbon filter eliminates odours which are formed during cooking.

If used with normal frequency **it should be replaced once every 6 months.**

New active carbon filters are available from the supplier; it must not be washed.

To dismount the carbon filter:

1. Disconnect the hood from the electricity.
2. Remove the metal filters.
3. Remove exhausted carbon filter, push release button **C** and pull carbon filter downwards.

To fit the carbon filter:

1. Fit the carbon filter by sliding it **OVER** the metal tabs **D** and hook it into housings **E**.

Put the metal filter back into place.

Cleaning

To clean the outside of the hood use a cloth moistened with denatured alcohol or neutral liquid detergents. Never use products containing abrasive.

Wipe brushed stainless steel in the same direction

as the brushing to avoid scratching.

Clean the external surface of the cooker hood almost once every 10 days.

Attention

Failure to observe the rules for cleaning the appliance and changing and cleaning the filters may cause fires.

Therefore, we recommend observing these instructions.

Changing the bulbs

1. Disconnect the hood from the electricity.
 2. Open the lampholder compartment by turning the neon-protecting tabs anti-clockwise (Fig. 3, **Q**).
 3. Always replace burn-out bulbs with olive-shaped max 40 Watt (E14) bulbs.
 4. Close the lampholder.
- Before calling for repair service because the hood fails to light up, make sure the bulbs are screwed in tightly.

Beschreibung der Haube - Abb. 1

1. Bedienungsblende
2. Ansaugfläche (mit Fettfilter)
3. Beleuchtung

Anwendung: 2 Möglichkeiten

Abluftversion

Die Kochdünste werden über ein Abluftrohr, das an den oben an der Dunstabzugshaube befindlichen Anschlußring angeschlossen wird, ins Freie geleitet.

Sollte die Dunstabzugshaube mit Aktivkohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.

Umluftversion

Die Luft wird über Aktivkohlefilter (Hinsichtlich der Montage siehe Paragraph "Aktivkohlefilter") gereinigt und in den Raum zurückgeführt.

Sollte die Dunstabzugshaube nicht mit Aktivkohlefilter versehen sein, ist dieser zu bestellen und vor Inbetriebnahme des Gerätes einzusetzen.

Die gefilterte Luft wird über dem Hängeschrank durch einen Stutzen mit einem Durchmesser von 120 mm abgeleitet.

Die Dunstabzugshaube wird als Umlufthaube eingesetzt, wenn kein Luftschacht oder keine Außenwand vorhanden ist.

Installation

Das installierte Gerät muss in einem Mindestabstand von 65 cm von der Kochfläche bei Elektroherden und von 75 cm bei Gas- oder Gas Kombiherden angebracht werden.

Zur Ableitung der verbrauchten Luft aus der Haube ist ein 120 Ø mm Rohr anzubringen.

Das Rohr muß in waagrechter Lage leicht nach oben geneigt sein (ca. 10%), damit die Luft ungehindert ins Freie abgeleitet werden kann.

Die beste Leistung des Gerätes wird beim Einsatz als Abluftgerät erzielt.

Auf glatte Rohrinnenflächen und große Rohrbögen achten. Rohrlänge nicht mehr als 4 m.

Elektroanschluß

Vor dem Anschluß des Gerätes darauf achten, dass die auf dem Typenschild verzeichnete Spannung der Netzspannung entspricht.

Es ist ratsam, sich für den Elektroanschluß an einen Techniker zu wenden.

Gerät mit Stecker

Das Gerät ist an eine den geltenden Richtlinien entsprechende Steckdose anzuschließen.

Soll das Gerät direkt an das Stromnetz angeschlossen werden, ist der Stecker zu entfernen und ein zweipoliger Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm anzubringen.

Sollte der Stecker, nachdem er in die Steckdose eingesteckt wurde, nicht zugänglich sein, muß auf jeden Fall ein zweipoliger Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm installiert werden.

Gerät ohne Stecker

Das Gerät mit einem Normstecker ausstatten oder einen zweipoligen Normschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm installieren. Für Störungen, die wegen Nichtbeachtung der o.g. Anweisungen auftreten, wird nicht haftet.

Betrieb

- Der Dunstabzug ist mit einem mehrstufigen Lüfter versehen.
Um eine optimale Leistung zu erzielen, empfehlen wir, bei normalen Bedingungen niedrigere Geschwindigkeitsstufen zu verwenden und die hohen Geschwindigkeitsstufen nur bei besonders hoher Konzentration von Küchendünsten einzuschalten.
- Wir empfehlen, das Gerät kurz vor dem Kochen der Speisen einzuschalten und es nach dem Kochen noch etwa 15 Min. laufen zu lassen, bis jeder Geruch abgezogen ist.

Achtung

- Wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, in Betrieb ist, darf der Unterdruck des Raumes 4 pa (4×10^{-5} bar) nicht überschreiten.
- Die Abluft darf nicht in einen Schacht geleitet werden, der für Abgase von Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, benutzt wird.
- Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und anderen, nicht mit elektrischer Energie betriebenen Geräten, muß stets für eine ausreichende Belüftung der Küche gesorgt werden.
- Das Flambieren von Speisen unter der Dunstabzugshaube ist strengstens untersagt. Offene Flammen schaden den Filtern und

können einen Brand auslösen; sie sind demnach absolut zu vermeiden.
Fritieren ist nur unter ständiger Aufsicht erlaubt, um ein Entzünden des überhitzten Öls zu vermeiden.

- Hinsichtlich der zur Ableitung der Abluft zu befolgenden Sicherheitsmaßnahmen halten Sie sich bitte strengstens an die örtlichen Sicherheitsbestimmungen.
- Jegliche Verantwortung für durch Nichteinhaltung der o.g. Anweisungen verursachte Schäden oder Brände am Gerät wird abgelehnt.

Wartung

Das Gerät ist vor jeder Wartungsarbeit vom Stromnetz abzuschalten.

Fettfilter - Abb. 2

Dieser hat die Funktion, die im Kochdunst enthaltenen Fettpartikel aufzufangen. Er hat eine unbegrenzte Lebensdauer und muß in lauwärmer Spülmittellauge oder, wenn möglich, im Geschirrspüler (**65°C**) gereinigt werden. Ihn erst wieder einsetzen, bevor er vollkommen trocken ist.

Der Metallfettfilter muß mindestens einmal im Monat gereinigt werden.

Der Metall-Fettfilter kann bei der Reinigung in der Geschirrspülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.

Zum Entfernen des Fettfilters wie folgt vorgehen:

- 1.** Stecker herausziehen, oder Strom abschalten.
- 2.** Griffe **A** zur Mitte ziehen.

Zur erneuten Montage des gereinigten Filters gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor. Achten Sie bitte darauf, daß der Fettfilter die gesamte Ansaugfläche abdeckt.

Kohlefilter - Abb. 3

Die Dunstabzugshaube ist für den Einbau eines runden Filters ausgestattet. Der Filter kann nicht gewaschen werden und ist auch nicht regenerierbar.

Er muß alle **6 Monate** ausgetauscht werden.

Abnahme des Aktivkohlefilters:

- 1.** Stecker herausziehen, oder Strom abschalten.
- 2.** Fettfilter abnehmen.
- 3.** Den alten Filter herausnehmen, hierzu die Tasten **C** des Aktivkohlefilters drücken und nach unten ziehen.

Montage des Aktivkohlefilters:

- 3.** Den Aktivkohlefilter ÜBER die Metallzungen **D** führen und in die Sitze **E** einhaken.

Metallfilter wieder einsetzen.

Reinigung

Für die äußere Reinigung der Haube einen mit denaturiertem Alkohol oder neutralem Flüssigreiniger Getränken Lappen verwenden. Der Gebrauch von scheuernden Produkten ist zu vermeiden. Zur Reinigung der Teile aus satiniertem Edelstahl sollte der Lappen der Richtung der Satinierung entsprechend gehalten werden.

Die Außenseite der Haube muß zumindest alle 10 Tage gereinigt werden.

Wichtige Hinweise:

Die Dunstabzugshaube darf nicht mit einem Dampfreiniger gereinigt werden!

Zur Beachtung

Die Nichtbeachtung der Reinigungs- vorschritten des Geräts sowie der Regeln für die Auswechslung und Reinigung des Filters kann zur Brandgefahr führen.

Wir empfehlen daher diese Anweisungen zu beachten.

Glühlampenwechsel

- 1.** Das Gerät vom Stromnetz abschalten.
- 2.** Den Lampenfassungsraum öffnen, hierzu die Sperriegel der Neonabdeckung im Gegenuhrzeigersinn drehen. (Abb. 3, **Q**)
- 3.** Die beschädigten Glühlampen auswechseln und olivenförmige 40W-max. Glühlampen (E14) verwenden.
- 4.** Den Lampenfassungsraum wieder schließen.

Falls der technische Kundendienst angefordert werden soll, weil die Beleuchtung nicht funktioniert, zuerst überprüfen, ob die Glühlampen fest eingeschraubt sind.

Popis digestoře - Obr. 1

1. Ovládací panel
2. Kovové filtry
3. Osvětlení pracovní plochy

Využití: Dvě možnosti

Verze pro vnější odsávání

Vypary a spaliny z vaření jsou odváděny ven přes odváděcí trubici, kterou je třeba upevnit na límec připojení, jenž se nachází nad digestoři.

Upozornění!

Pokud je digestoř vybavena filtrem na uhlí, musí být tento filtr vyjmut

Verze využívající recyklace

Nasávané spaliny a páry z vaření jsou čištěny přes filtr s aktivním uhlím, vyčištěný vzduch je pak do místnosti vrácen přes trubici $\varnothing$ 120 mm, kterou je třeba připojit na vrchol podvěsné části.

Pokud digestoř nemá filtry s aktivním uhlím, je třeba je objednat a namontovat ještě před použitím.

Toto použití se aplikuje pokud není k dispozici trubice pro odvádění vzduchu ven a není ji ani možno instalovat.

Instalace

Zařízení v provozu musí být od pracovní plochy vzdáleno nejméně 65 cm, pokud jsou použity elektrické vařiče; v případě vařičů na plyn nebo smíšených 75.

U verze na odsávání, musí mít trubice odvádějící spaliny průměr 120 mm

Vodorovné části trubice musejí vykazovat lehký sklon (asi 10%) nahoru, aby bylo možno vzduch z místnosti snadno odvádět ven.

Maximálního výkonu zařízení se dosáhne typem s vnějším sáním a proto se doporučuje, v mezích možností použití digestoří tohoto typu.

Vysokého výkonu se dosáhne s krátkými trubicemi (maximálně 4 m) a malým počtem kolen.

Elektrické připojení

Před provedením jakéhokoliv elektrického připojení je třeba se přesvědčit, že napětí sítě odpovídá napětí, jak je uvedeno na štítku s technickými údaji uvnitř zařízení. Doporučuje se, aby elektrické připojení prováděl kvalifikovaný pracovník.

Zařízení se zástrčkou

Zařízení připojit na zásuvku, která odpovídá

platným předpisům.

Pokud chcete zařízení připojit přímo na elektrickou síť, odpojte zástrčku a nainstalujte dvoupólový vypínač, který nemá při otevření vzdálenost kontaktů nižší než 3 mm. Pokud se zástrčka zasune do zásuvky nenalézá na přístupném místě, musí být rovněž instalován dvoupólový vypínač, který nemá při otevření vzdálenost kontaktů nižší než 3 mm.

Zařízení bez zástrčky

Nainstalovat řádnou zástrčku nebo vypínač který nemá při otevření vzdálenost kontaktů nižší než 3 mm.

Výrobce odmítá jakoukoliv odpovědnost za úrazy zapříčiněné nedodržením uvedené instrukce.

Provoz

- Digestoř je vybavena více rychlostmi. Aby bylo dosaženo lepšího výkonu, doporučuje se užívat motor za normálních podmínek na nízké rychlosti, vysoké rychlosti nasazovat pouze pokud máme velkou koncentraci par a zápachů.
- Doporučuje se, aby digestoř byla uvedena do provozu o několik minut dříve, než začneme vařit a aby pracovala i po skončení vaření, dokud nezmizí zápachy.

Upozornění

- Odsávaný vzduch nesmí být odváděn do potrubního vedení určeného na odvod spalin se zařízení poháněných jinou než elektrickou energií.
- V případě, že jsou současně s digestoří využívána další zařízení poháněná jinou než elektrickou energií, musí být zajištěno přiměřené odvětrávání místnosti.
- Je přísně zakázáno připravovat jídla na otevřeném plameni pod digestoří. Aplikace přímého plamene je pro filtry škodlivá a může způsobit požár, proto je třeba se jí za všech okolností vyhnout
- Při smažení musíte dávat pozor, aby přehřátý olej nevzplanul.
- Pokud jde o technická a bezpečnostní opatření, která musejí být přijata kvůli odvodu spalin, přidržte se přísně toho, co je stanoveno v nařízeních místních odpovědných orgánů.
- Výrobce odmítá jakoukoliv odpovědnost za úrazy zapříčiněné nedodržením uvedené instrukce.

Údržba.

Před prováděním jakéhokoliv údržbářského zásahu, musí být zařízení odpojeno od elektrické sítě.

Filtr na tuky - Obr. 2

Digestoř je vybavena kovovým filtrem na zachycení tuků.

Funkcí tohoto filtru je zachytit tukové částičky ve stavu emulze.

Má neomezenou životnost a musí být umýván ručně ve vlažné vodě se saponátem nebo v umývačce nádobí (65°).

Pokud je filtr umýván v umývačce nádobí, může se stát, že ztratí zabarvení, v žádném případě se však nezmění jeho filtrační vlastnosti.

Kovové filtry musejí být umývány alespoň jedenkrát za měsíc.

Odsunutí kovových filtrů na tuky:

1. Zařízení odpojme od elektrické sítě.
2. držadla **A** táhnout směrem do středu.

Při zpětné montáži filtru se postupuje opačným postupem.

Filtr s uhlím - Obr. 3

Slouží k odstranění zápachů, které při vaření vydávají jídla.

Filtr s uhlím nelze ani omývat, ani regenerovat.

Vyměňuje se po každých 6 měsících normálního používání.

Demontáž filtru na uhlí:

1. Zařízení odpojme od elektrické sítě.
2. Vyjmout filtry na mastnoty.
3. vyjmout starý filtr s uhlím, stisknout knoflíky **C** filtru s uhlím a táhnout směrem dolů.

Instalace filtru na uhlí:

3. Instalovat filtr s uhlím tak, že kovové jazýčky **D** necháme sklouznout NAHOŘE a filtr zajistíme v sedlech **E**.

Opět vložit filtry proti mastnotě.

Čištění

Na vnější čištění digestoře použijeme hadru namočenou do denaturovaného lihu nebo do neutrálního tekutého saponátu.

Nepoužívat výrobky s obsahem brusného materiálu.

Pokud jde o čištění části z nerezů se vzorkem, doporučuje se přejíždět hadrou ve směru vzorku. Čištění vnějšku digestoře je třeba provádět alespoň jedenkrát za 10 dní.

Upozornění

Nedodržování pravidel pro čištění zařízení a výměnu i čištění filtrů sebou přináší riziko požáru. Proto se doporučuje dodržovat předložené instrukce.

Výměna žárovek

1. Zařízení odpojit od elektrické sítě.
 2. Otočením západek ochrany ve směru hodinových ručiček otevřít prostor stropního osvětlení (Obr. 3, **Q**)
 3. Poškozenou žárovku nahradit výhradně žárovkou **max. 40W (E14)**.
 4. Znovu uzavřít ochranu světla
- Pokud osvětlení nebude fungovat, zkontrolovat dříve než zavoláme do servisu, zda jsou žárovky dobře zasunuty.

